



[loren]

Übersetzerhaus Looren
Collège de traducteurs Looren
Translation House Looren

América do Sul: O que estamos traduzindo?

**Bolsas para residência de tradução e convivência de 1 a 29 de fevereiro de 2024
na Casa de Tradutores Looren, na Suíça**

**Chamada aberta para tradutoras e tradutores literários sul-americanos de todas as línguas
Inscrições abertas até o dia 25 de setembro de 2023**

De que línguas e em que territórios estamos traduzindo na América Latina? Quais vozes estamos trasladando, por quê e para quê agora? Quais corpos, memórias, ideias do presente ou projetos de futuro estamos tornando públicos em nossas línguas? Que olhares, que utopias de que mundos?

O programa **Looren América Latina**, com o apoio da fundação suíça para a cultura **Pro Helvetia América do Sul**, em cooperação com o **Ministério da Cultura da República Argentina**, com os auspícios das embaixadas da Suíça na América do Sul, convida à participação em uma residência coletiva de trabalho e convivência na **Casa de Tradutores Looren**, na Suíça.

BOLSAS

As **bolsas de residência** cobrem

- transporte aéreo para a Suíça;
- estadia de um mês, entre 1 e 29 de fevereiro de 2024, na Casa de Tradutores Looren, na Suíça;
- passe de transporte terrestre;
- ajuda de custo de 1.500 francos suíços.

PÚBLICO-ALVO

As bolsas estão destinadas a tradutoras e tradutores literários profissionais sul-americanos que tenham pelo menos um livro traduzido e publicado e que tenham um projeto de tradução de uma obra de qualquer língua e gênero literário para o espanhol, português ou qualquer língua indígena, com vistas à sua publicação.

Serão priorizadas as candidaturas de pessoas que demonstrem interesse em aprofundar vínculos profissionais com colegas da região e que trabalhem em projetos de tradução **vinculados à Suíça ou aos idiomas da Suíça**, ou que estejam relacionados, em sentido amplo, com as questões trazidas por esta chamada (critério não eliminatório).

O grupo selecionado terá duas reuniões virtuais introdutórias, prévias ao embarque. Na Suíça, cada participante poderá trabalhar livremente com sua tradução, mas, além disso, participará de um foro semanal de discussão de projetos e aspectos relacionados às políticas editoriais e profissionais, bem como de programas de atividades e visitas.



TERMOS E CONDIÇÕES

Argentina: Inscrições e seleção através do Programa Becar Cultura do Ministério da Cultura da Argentina até o dia 25 de setembro de 2023: <https://becar.cultura.gob.ar/resultado-convocatoria-casa-looren-2023/>

Brasil, Bolívia, Chile, Colômbia, Equador, Paraguai, Peru, Uruguai e Venezuela: Inscrição e seleção diretamente através do programa Looren América Latina, **até o dia 25 de setembro de 2023**. As inscrições podem ser apresentadas em espanhol ou em português. Preencher o **formulário disponível neste link** e enviar a seguinte documentação aos e-mails loorenamericalatina@gmail.com e americalatina@looren.net

1. **Currículo com uma lista de alguns trabalhos de tradução** já publicados (no máximo 5 páginas)
2. **Carta de motivação com descrição do projeto de tradução** e justificativa do interesse pela bolsa (no máximo 3 páginas)
3. **Proposta de possível atividade de difusão do projeto a ser realizada no retorno ao país** (conferência, seminário, workshop, participação em palestras ou conferências, etc., máximo de 1 página).
4. **Carta de interesse da editora** na publicação do projeto, certificando o acordo com o candidato e a aquisição dos direitos de tradução (ou declarando que a obra está em domínio público). Observação: o Contrato de Tradução com a editora será solicitado em caso de a candidatura ser selecionada.
5. **Três páginas traduzidas e as páginas correspondentes do texto original.**

Cada arquivo de documentação anexado deverá trazer em seu título o sobrenome do/da candidato/a seguido pela referência ao documento (Ex: Ferrari_Carta de motivação)

Divulgação dos resultados: **no fim de outubro de 2023**

Consultas: americalatina@looren.net / loorenamericalatina@gmail.com

[lo:rən]
Looren América Latina

fundação suíça para a cultura
prohelvetia



Ministerio de Cultura
Argentina



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra